



### 1. SCHÖNA/SCHMILKA–LITOMĚŘICE/LEITMERITZ (63 km)

Der Elberadweg führt nach Tschechien durch ein wunderschönes Sandsteintal der Böhmisches Schweiz bei Hřensko/Herrnskretschen, durch das weltberühmte Prebischtor, der größten Sandsteinbrücke Europas. Auf dem neu gebauten komfortablen Radweg gelangen Sie bis ins historische Děčín/Tetschen mit dem dominanten Schloss über der Ploučnice/Polzen, einem Zufluss der Elbe. Hinter Děčín geht die Route durch ein malerisches Tal mit Fachwerkhäusern, Schloss und Brauerei in Velké Březno, vorbei an einer historischen Eisenbahn und dem Freilichtmuseum in Zubrnice. In Ústí nad Labem/Aussig mit der Burgruine Střekov ist das Elbtal nur kurz unterbrochen. Die Stadt bietet eine einmalige Gelegenheit, den Wandel einer einstigen Industriestadt in ein modernes Zentrum inmitten von Natur, zu beobachten. Schon zurück auf dem neuen Radweg radeln wir durch einen der Höhepunkte des Elberadwegs, durch die majestätische Böhmisches Pforte (*Porta Bohemica*) und durch die Weinberge um Velké Žernoseky bis in eine der ältesten böhmischen Städte – Litoměřice/Leitmeritz.

#### SEHENSWERTES

**Nationalpark Böhmisches Schweiz – Hřensko/Herrnskretschen** – Ausgangsort in den Nationalpark, **Prebischtor** Wanderung zur größten natürlichen Kalksteinbrücke Europas, **Asphaltkino** – Grenze, **Děčín/Tetschen** – Schloss, Mündung der Ploučnice, **Velké Březno** – Brauerei, **Zubrnice** – historische Eisenbahn und Freilichtmuseum, **Ústí nad Labem/Aussig** – Burgruine Střekov, **Porta Bohemica** – Elbtal, **Velké Žernoseky** – Weine, Ausgangsort ins **Böhmisches Mittelgebirge**, **Litoměřice/Leitmeritz** – historischer Stadtkern, Schifffahrten, Mündung der Ohře/Eger in die Elbe

#### i INFORMATIONSZENTRUM BÖHMISCHE SCHWEIZ/ČESKÉ ŠVÝCARSKO–HŘENSKO/HERRNSKRETSCHEN

Hřensko 71, 407 17 Hřensko

☎ 412 554 286, e-mail: hrensko@ceskosaske-svycarsko.cz

#### i INFORMATIONSZENTRUM ÚSTÍ NAD LABEM/AUSSIG

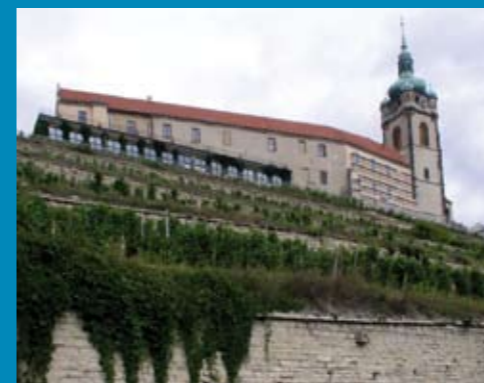
Hradiště 9, 400 01 Ústí nad Labem

☎ 475 220 233, fax: 475 220 233, e-mail: info.stredisko@mag-ul.cz

#### i INFORMATIONSZENTRUM LITOMĚŘICE/LEITMERITZ

Mírové náměstí 15/7, 412 01 Litoměřice

☎ 416 73 24 40, fax.: 416 916 211, e-mail: info@litomerice.cz



### 2. LITOMĚŘICE/LEITMERITZ–MĚLNÍK (44 km)

Die königliche Stadt und Bischofsresidenz Litoměřice/Leitmeritz lädt nicht nur wegen zahlreichen Kirchen und historischen Bürgerhäusern zu einem Besuch, sondern kann auch eine lebendige Weinbautradition vorzeigen. Von hier bietet sich eine außerordentliche Aussicht nach Mittelböhmen. Gleich unterhalb des historischen Zentrums mündet der Fluss Ohře/Eger in die Elbe. Entlang der Eger können Sie in paar Kilometern bis in die barocke Festung und das ehemalige KZ-Lager Terežín/Theresienstadt gelangen. Weiter auf der Elberoute durch eine Elbebene radeln Sie bis zu einer anderen historischen Stadt – Roudnice nad Labem. Die Stadt ist von Weinbergen und dem Berg Říp umgeben. Auf dem Berg steht eine berühmte romanische Rotunde, die an den Anfang der Besiedlung des tschechischen Staates erinnert. Zahlreiche Prozessionen finden hier statt. Vom Berg bieten sich ebenfalls wunderschöne Ausblicke bis zum nächsten Weinzentrum – Mělník.

#### SEHENSWERTES

**Terežín/Theresienstadt** – Festung und ehemaliges KZ-Lager, **Roudnice nad Labem** – Schloss, Berg Říp, **Račice** – Ruderkanal, **Stěti** – Endstation für Schifffahrten aus Litoměřice, **Mělník** – Schloss, Weinbau, Beinhaus, Mündung der Vltava/Moldau

#### i INFORMATIONSZENTRUM TEREŽÍN/THERESIENSTADT

nám. ČSA 179, 411 55 Terežín

☎ 416 782 616, e-mail: info@terezin.cz

#### i INFORMATIONSZENTRUM ROUDNICE NAD LABEM

Karlovo náměstí 21, 413 01 Roudnice nad Labem

☎ 416 850 201-2, fax: 420 416 850 171

e-mail: info@roudnicenl.cz

#### i INFORMATIONSZENTRUM – MĚLNÍK

nám. Míru 11, 276 01 Mělník

☎ 315 627 503, e-mail: infocentrum@melnik.cz



### 3. MĚLNÍK–PRAHA/PRAG (52 km)

Mělník ist eine historische Stadt über dem Zusammenfluss der größten tschechischen Flüsse Elbe und Vltava/Moldau. Der Zusammenfluss kann bestens von der Schlossterrasse oder vom Kirchturm der nebenstehenden Kirche gesehen werden. In der Kirche gibt es außerdem auch noch ein Beinhaus. Im Schloss befindet sich auch eine Vinothek und der Schlosskeller. In Mělník werden jedes Jahr Weinfeste organisiert. Vom Hauptplatz fahren Sie entlang der Moldau bis nach Praha/Prag. In diesem einzigartigen UNESCO-Denkmalchutzgebiet finden Sie einen geeigneten Anfang/Schluss ihrer Reise oder nur einen Abstecher vom Elberadweg über Zeleneč und Lázně Toušeň zurück zur Elbe.

#### SEHENSWERTES

**Veltrusy** – Schlossareal, **Nelahozeves** – Schloss, **Roztoky u Prahy** – Schloss, **Praha/Prag** – UNESCO-Denkmal

#### i INFORMATIONSZENTRUM – STAROMĚSTSKÁ RADNICE/ALTSTÄDTER RATHAUS PRAHA/PRAG

Staroměstské náměstí 1, 110 00 Praha 1

☎ 12 444, 221 714 444, e-mail: tourinfo@pis.cz, uts@pis.cz

#### i CZECHTOURISM – INFORMATIONSZENTRUM ÜBER TSschechien – PRAHA/PRAG

Staroměstské náměstí 5, 110 00 Praha 1

☎ 224 861 476, e-mail: jkratochvil@czechtourism.cz

### 4. MĚLNÍK–NYMBURK (66 km)

Der Elberadweg führt von Mělník weiter durch Föhrenwälder mit Bademöglichkeiten in nahe gelegenen Sandseen um Neratovice nach Kostelec nad Labem, dessen Hauptplatz ein gutes Beispiels des ländlichen Lebens in der ersten Hälfte des 20 Jahrhunderts darstellt. Nach dem erstem Berg nah und weit kommt die Zweistadt Brandýs nad Labem-Stará Boleslav. Sie ist ein wichtiges religiöses Zentrum mit einem renoviertem Schloss und einer der ältesten tschechischen Brücken. Nicht weit von der Stadt mündet einer der schönsten tschechischen Flüsse in die Elbe: die Jizera/Iser. Über den Iserradweg wird künftig der Oder-Neiße-Radweg mit Prag verbunden sein. Der Elberadweg geht dann durch den Moorbadkurort – Lázně Toušeň und am Kastel in Čelákovice vorbei bis in den Wald vor Lysá nad Labem, welches Kompositionsteil eines barocken Schlossparks ist. Ein wichtiger Bestandteil dieser Komposition ist auch das Runddorf Byšičky. Von hier sind es noch paar Kilometer zur mittelalterlichen Stadt Nymburk. Die Stadtsilhouette wird geprägt durch den Kirchturm, die erhaltene Stadtmauer und die hiesige Brauerei. Die Stadt ist auch durch den Schriftsteller Bohumil Hrabal bekannt.

#### SEHENSWERTES

**Brandýs nad Labem-Stará Boleslav** – Schloss und alte Brücke, Wallfahrtsort, Mündung der Jizera/Iser, **Lysá nad Labem** – Schlossareal, Runddorf **Byšičky**, **Přerov nad Labem** – Freilichtmuseum, Moto-Velo Museum, **Ostrá** – Kräutergarten, **Nymburk** – mittelalterliche Stadtmauer, Hrabal-Museum und -Pfad, Brauerei

#### i INFORMATIONSZENTRUM BRANDÝS NAD LABEM-STARÁ BOLESLAV

Masarykovo nám. 1, 250 01 Brandýs nad Labem-Stará Boleslav

☎ 326 906 733,

e-mail: infocentrum@mesto.brandysnl.cz

#### i INFORMATIONSZENTRUM NYMBURK

nám. Přemyslovců 165, 288 28 Nymburk

☎ 326 909 188

e-mail: infocentrum@meu-nbk.cz

### 5. NYMBURK–PARDUBICE (83 km)

Viele aktive Sportler nutzen den gut ausgebauten Radweg auf beiden Ufern der Elbe zwischen Nymburk und Poděbrady, einem bekanntem Kurort mit zugänglichen Mineralquellen. Poděbrady ist auch durch den König Jiří z Poděbrad, einem ausgezeichneten Diplomaten, berühmt geworden. Nicht weit von dieser Stadt befinden sich einzigartige Überreste der Burgstätte des Adelsgeschlechts der Slavnikiden. Der Elberadweg setzt sich fort bis nach Kolín mit seiner majestätischen Kathedrale, einer interessanten Synagoge und der wiederbelebten Tradition der ehemaligen Zuckerrübenbahn. Hinter Kolín geht der Elberadweg nur auf kleineren Wanderwegen oder auf stark befahrenen Straßen bis in die historische Stadt Týnec nad Labem and am Gestüt von Kladruba vorbei. Dieses Gestüt wurde durch seine einzigartige Zucht des Altkladruber-Pferdes bekannt. Es wurde in etlichen europäischen königlichen Pferdegespannen eingesetzt. Von Kladruba geht es bis nach Pardubice.

#### SEHENSWERTES

**Poděbrady** – Kurort, Schloss, **Libice nad Cidlinou** – Burgstätte des Geschlechts der Slavnikiden, **Kolín** – historischer Stadtkern und Synagoge, **Kladruba** – Gestüt, **Pardubice** – historischer Stadtkern, Schloss, Hippodrom



# WILLKOMMEN AM ELBERADWEG IN TSCHECHIEN!



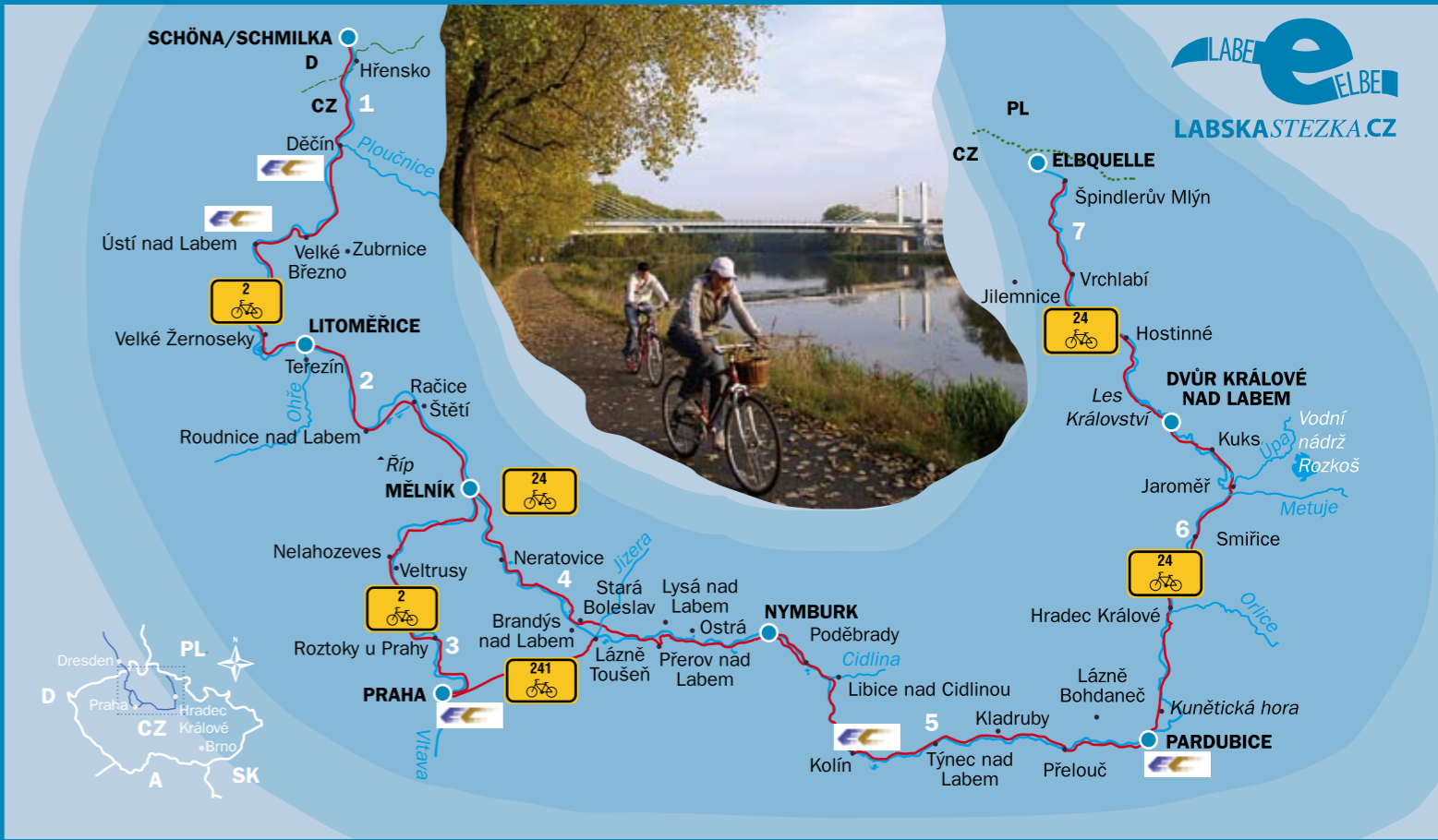
## 6. PARDUBICE–DVŮR KRÁLOVÉ NAD LABEM (65 km)

Pardubice, die tschechische Lebkuchenhauptstadt, ist mit ihrem historischen Zentrum sowie dem Hippodrom und Pferderennen europaweit berühmt geworden. Auf dem Weg zu einer anderen wichtigen Stadt, Hradec Králové/Königgrätz, erhebt sich die Burg Kunětická Hora. Am Fuße des gleichnamigen Bergs können Sie das märchenhafte Lebkuchenkönigtum besuchen. Die königliche Stadt Hradec Králové ist die letzte größere Stadt am Elberadweg. Neben dem historischen Stadtzentrum und Beispielen einer modernen Architektur können Sie noch eine Dampfschiffahrt unternehmen. Ihr nächster Stopp am Elberadweg ist die historische Stadt Jaroměř mit der barocken Festung Josefov/Josefstadt, in der ein ganzes Labyrinth von unterirdischen Katakomben zu besuchen ist. Nächster Halt ist auf jeden Fall das Barockareal in Kuks mit Statuen von menschlichen Tugenden und Lastern und Dvůr Králové nad Labem mit einem Zoo und Safari.

### SEHENSWERTES

**Kunětická Hora** – mittelalterliche Burg, Lebkuchenmuseum, **Hradec Králové/Königgrätz** – historisches Zentrum, moderne Architektur, **Smiřice** – Schloss, **Jaroměř** – Barockfestung Josefov/Josefstadt, **Kuks** – Barockareal, **Dvůr Králové nad Labem** – Safari

**i** **INFORMATIONSZENTRUM PODĚBRADY**  
Jiřího nám. 1/I, 290 01 Poděbrady  
☎/ fax: 325 612 505, e-mail: info@ipodebrady.cz  
**INFORMATIONSZENTRUM KOLÍN**  
Na Hradbách 157, 280 00 Kolín 1  
☎/fax: 321 712 021, e-mail: mic@mukolin.cz  
**INFORMATIONSZENTRUM PARDUBICE**  
třída Míru 60, 530 21 Pardubice  
☎ 466 613 223, email: mis@ipardubice.cz



[www.elberadweg.de](http://www.elberadweg.de), [www.greenways.cz](http://www.greenways.cz)

←370 km→

**i** **INFORMATIONSZENTRUM HRADEC KRÁLOVÉ/KÖNIGGRÄTZ**  
Velké náměstí 165, 500 01 Hradec Králové  
☎/fax: 495 580 492, e-mail: icko2@ic-hk.cz  
**INFORMATIONSZENTRUM JAROMĚŘ**  
náměstí Čs. armády 16, 551 01 Jaroměř  
☎ 491 847 220, fax: 491 812 400  
e-mail: info@jaromer-josefov.cz  
**INFORMATIONSZENTRUM DVŮR KRÁLOVÉ NAD LABEM**  
náměstí T. G. Masaryka 2, 544 17 Dvůr Králové nad Labem  
☎/fax: 499 321 742, e-mail: info@mudk.cz

## 7. DVŮR KRÁLOVÉ NAD LABEM–ELBQUELLE (57 km mit dem Fahrrad plus 1 km zu Fuß)

Der Elberadweg führt dann auf der Straße und über einen der schönsten Dämme Tschechiens, Les Království, ins malerische Hostinné und endet am Bahnhof in Vrchlabí/Hohenelbe, dem Ausgangsort in den zentralen Teil des Riesengebirges. Auf der relativ stark befahrenen Straße im Elbetal können Sie bis nach Špindlerův Mlýn/Spindlermühle, dem Urlaubsort, radeln und eventuell in der Sackgasse bis ins Labský důl/Elbgrund (im oberen Teil des Tales ist Radfahren nicht erlaubt) per Rad fahren. Radfahren bis zur Elbquelle ist nicht möglich. Man kann aber, im Rahmen eines Pilotprojektes bis Ende 2009, die Seilbahn von Spindlermühle auf den Medvědíň mit Fahrrad benutzen und weiter auf der Bergstraße über Vrbatova bouda/Wrbatabaude bis zu Labská bouda/Elbfallbaude fahren, wo sie Ihr Fahrrad deponieren können und noch ca. 1 km bis zur Elbquelle laufen können.

### SEHENSWERTES

Talsperre **Les Království**, **Hostinné** – historisches Stadtzentrum, **Vrchlabí/Hohenelbe** – Ausgangsort in den zentralen Teil des Riesengebirges, **Riesengebirgsmuseum**, **Krkonoský národní park (Nationalpark Riesengebirge)**, **Špindlerův Mlýn/Spindlermühle** – Urlaubszentrum, **Elbquelle**



### OBERFLÄCHE

Mit Ausnahme von wenigen kürzeren Abschnitten ist die Radroute asphaltiert (ca. 90 % der Route). Die Route ist bestens für Trekking Fahrräder geeignet, nicht aber für Rennfahrräder.



### RADTRANSPORT

In Zügen und Sonderbussen – [jzdnirady.idnes.cz](http://jzdnirady.idnes.cz) (tschechisch und englisch) Schiffahrt–Hřensko/Herrnskretschchen–Děčín/Tetschen, Ústí nad Labem/Aussig–Litoměřice/Leitmeritz, Litoměřice/Leitmeritz–Štětí, Poděbrady, Kolín, Pardubice, Hradec Králové (Elbe), Praha/Prag (Moldau).



### UNTERKUNFT/VERPFLEGE

Radfreundliche Betriebe „Radfahrer Willkommen“ [www.radfahrerwillkommen.eu](http://www.radfahrerwillkommen.eu)



### ALLGEMEINE AUSKUNFT ZU TSCHECHIEN

[www.czechtourism.com](http://www.czechtourism.com)

### RADVERKEHR IN PRAG

[www.praha-mesto.cz/cyklo](http://www.praha-mesto.cz/cyklo) (tschechisch und englisch)

☎/Fax: Internationale Vorwahl für Tschechien +420

## DER ELBERADWEG VON SCHÖNA/SCHMILKA NACH PRAG/ELBQUELLE

Der Elberadweg in Tschechien bietet auf ca. 370 km radtouristisches Abenteuer, Radfahren durch fruchtbare Elbebene, über Berge, durch Täler und historische Stadtkerne bis zum Anfang oder Ende Ihrer Reise an der Elbquelle im Riesengebirge an. Unterhalb der historischen Weinstadt Mělník mündet die Vltava/Moldau in die Elbe. Der Moldauradweg bringt Sie auf einer ca. 60 km langen Route in die goldene Stadt. Falls Sie nur die Strecke Dresden–Prag zu ihrem Reiseziel wählen, erwarten Sie auf dieser Strecke genau 212 km.

### MARKIERUNG

Der Elberadweg ist in Tschechien durch gelbe, radtouristische Tafeln mit schwarzen Radroutennummern und Rademblem markiert. Der Abschnitt CZ/D-Grenze–Praga/Prag ist als Radroute Nr. 2 markiert (Umweg von Prag zu Brandýs nad Labem als Nr. 241). Von Mělník bis nach Vrchlabí/Hohenelbe ist der Elberadweg mit Nr. 24 ausgeschildert. Der letzte Abschnitt Vrchlabí/Hohenelbe–Špindlerův Mlýn/Spindlermühle ist nicht markiert, Špindlerův Mlýn/Spindlermühle–Elbquelle (bzw. zu Labská bouda/Elbfallbaude) ist mit lokaler Markierung ausgestattet. Die Beschilderung mit dem deutsch-tschechischen Logo des Elberadwegs in Tschechien ist in Vorbereitung.

Wir freuen uns auf Ihre Fragen, die gerne unser tschechischer Elberadwegkoordinator beantwortet  
**NADACE PARTNERSTVÍ/STIFTUNG PARTNERSCHAFT**  
Programm Greenways  
Krátká 26, 100 00 Praha/Prag 10, Tschechien  
[ondrej.fabera@nap.cz](mailto:ondrej.fabera@nap.cz)  
[www.nadacepartnerstvi.cz](http://www.nadacepartnerstvi.cz), [www.greenways.cz](http://www.greenways.cz)



[www.elberadweg.de](http://www.elberadweg.de) [www.kammerunion.eu](http://www.kammerunion.eu) [www.nadacepartnerstvi.cz](http://www.nadacepartnerstvi.cz)